

## Message écrit pour les obsèques d'Edgard

Le 4 janvier 2024

Chers amis,

L'Association Marcel Jousse tient à être présente, par le cœur et la pensée, à vos côtés et autour d'Edgard, notre ami, qui présidait notre association.

Ce message porte fraternellement la voix de nombreuses personnes qui connaissaient Edgard, vivant en France ou dans d'autres pays du monde, et qui ne peuvent pas être présentes physiquement auprès de vous, mais qui partagent votre peine.

Nous sommes tous réunis aujourd'hui pour témoigner de notre affection pour lui.

Nous voulons exprimer notre soutien et notre amitié à la famille d'Edgard, et en particulier à sa compagne Moliehi, qui fut à ses côtés pendant tant d'années.

Nous voulons aussi témoigner de notre reconnaissance pour la contribution d'Edgard, à la fois humble et déterminée, à la connaissance et au développement de l'anthropologie du geste de Marcel Jousse.

Depuis les années 1980, Edgard s'est consacré à un travail patient et minutieux, qui lui a permis de traduire et de publier en anglais l'œuvre de Marcel Jousse, mais aussi de faire découvrir son enseignement, en français et en anglais.

C'est ainsi qu'Edgard a rencontré l'Association Marcel Jousse à Paris, pour la première fois, en novembre 1991, pour l'événement organisé à l'UNESCO à l'occasion de la première publication en anglais de l'ouvrage de Jousse de 1925 : "Le Style oral", traduit par Edgard.

Depuis, il n'a cessé d'approfondir et de faire partager les prises de conscience auxquelles l'œuvre de Marcel Jousse nous invite, chacun en fonction de notre réalité culturelle et personnelle. Edgard a joué ce rôle de passeur avec une très grande honnêteté et rigueur. Ses écrits continueront encore longtemps à nous inspirer.

Edgard a également apporté une contribution essentielle à la vie de l'Association Marcel Jousse, en tant que président, pendant les 8 dernières années. Il avait l'esprit d'équipe et fut pour nous un très bon capitaine, encourageant chacun et veillant à suivre la mise en œuvre concrète des projets que nous avons élaborés et décidés en commun.

Pour tout cela, Edgard, nous te disons aujourd'hui : Merci - nous ne t'oublierons pas.

Pour l'Association Marcel Jousse,

Thomas Marshall, président

Et les membres du Bureau : Titus Jacquignon, Elisabeth d'Eudeville, Amaury d'Eudeville, Gabriel Bourdin, Edith de Pontfarcy, Muriel Roland.

## Message written for Edgard's funeral

January 4, 2024

Dear friends,

The Marcel Jousse Association wishes to be present, in heart and in thought, by your side and around Edgard, our friend, who presided over our association.

This message fraternally carries the voice of many people who knew Edgard, living in France or in other countries around the world, and who cannot be physically present with you, but who share your grief.

We are all here today to express our affection for him.

We wish to express our support and friendship to Edgard's family, and in particular to his companion Moliehi, who was at his side for so many years.

We would also like to express our gratitude for Edgard's contribution, both humble and determined, to the knowledge and development of Marcel Jousse's anthropology of gesture.

Since the 1980s, Edgard has devoted himself to patient, meticulous work, which has enabled him to translate and publish Marcel Jousse's work in English, as well as to promote his teaching in French and English.

Edgard first met the Marcel Jousse Association in Paris in November 1991, for the event organized at UNESCO to mark the first publication in English of Jousse's 1925 work "Le Style oral", translated by Edgard.

Since then, he has continued to deepen and share the awareness to which Marcel Jousse's work invites us, each according to our own cultural and personal reality. Edgard has played this role of conveying with great honesty and rigor. His writings will continue to inspire us for many years to come.

Edgard also made an essential contribution to the life of the Marcel Jousse Association, as president for the last 8 years. He had a team spirit and was a great captain for us, encouraging everyone and ensuring that the projects we had drawn up and decided on together were put into practice.

For all this, Edgard, we say to you today: Thank you - we won't forget you.

On behalf of the Marcel Jousse Association,

Thomas Marshall, President

And the members of the Bureau: Titus Jacquignon, Elisabeth d'Eudeville, Amaury d'Eudeville, Gabriel Bourdin, Edith de Pontfarcy, Muriel Roland.